BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-3488-7/21
Mostar, 13. 01. 2022. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja NEX Studio d.o.o. Sarajevo, broj: 0103-ŽA-194/21 od 07. 12. 2021. godine uložena na Rješenje o djelomičnom usvajanju žalbe, broj: 05-03-04-20183/21 od 01. 12. 2021. godine u predmetu javne nabave: *Nabava usluga uvođenja GPS-a*, ugovornog tijela Kantonalno javno komunalno preduzeće RAD d.o.o. Sarajevo, na temelju članka 93. stavak (7), 104. i članka 111. stavak (1) točka d) Zakona o javnim nabavama ("Službeni glasnik BiH" broj: 39/14) i članka 230. stavak (2) Zakona o upravnom postupku („Službeni glasnik BiH", broj: 29/02; 12/04, 88/07, 93/09, 41/13 i 53/16), na sjednici Vijeća III održanoj 13. 01. 2022. godine, donosi

R J E Š E N J E

1. Žalba se usvaja.

2. Poništava se Rješenje ugovornog tijela Kantonalno javno komunalno preduzeće RAD d.o.o. Sarajevo o djelomičnom usvajanju žalbe, broj: 05-03-04-20183/21 od 01. 12. 2021. godine u predmetu javne nabave: *Nabava usluga uvođenja GPS-a* i predmet se vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak.

3. Nalaže se ugovornom tijelu Kantonalno javno komunalno preduzeće RAD d.o.o. Sarajevo da okonča postupak javne nabave *Nabava usluga uvođenja GPS-a* donošenjem Odluke o izboru ponuditelja NEX Studio d.o.o. Sarajevo kao najpovoljnijeg ponuditelja u roku od 15 dana od dana prijema ovog Rješenja.

4. O povratu sredstava uplaćenih na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka ovo tijelo će donijeti posebno rješenje.

O b r a z l o ž e n j e

Kantonalno javno komunalno preduzeće RAD d.o.o. Sarajevo (u daljnjem tekstu:

Ugovorno tijelo) je rješavajući po žalbi ponuditelja NEX Studio d.o.o. Sarajevo, broj: 0103-ŽA-192/21 od 12. 10. 2021. godine donijelo Rješenje o djelomičnom usvajanju žalbe, broj: 05-03-04-20183/21 od 01. 12. 2021. godine.

Ponuditelj NEX Studio d.o.o. Sarajevo (u daljnjem tekstu; **Žalitelj**) je dana 07. 12. 2021. godine uložio žalbu, broj: 0103-ŽA-194/21 na gore navedeno Rješenje ugovornog tijela.

Ugovorno tijelo je postupajući u skladu sa člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14) proslijedio žalbu Uredu za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, kao drugostupanjskom tijelu, zajedno sa izjašnjenjem na navode žalbe i dokumentacijom prvostupanjskog postupka.

Žalitelj navodi da žalbu ulaže zbog pogrešno utvrđenog činjeničnog stanja u provedenom ponovnom postupku, te nezakonitog i neosnovanog donošenja osporavanog rješenja kojim se djelomično usvaja žalba, a isti je stava da je ugovorno tijelo trebalo žalbu usvojiti u cijelosti. Nadalje ističe da ugovorno tijelo u tenderskoj dokumentaciji nije izričito propisalo da katalog sa detaljnim opisom GPS uređaja treba biti preveden na jedan od službenih jezika u BiH tj. da je potrebno priložiti prijevod u skladu sa odredbom članka 12. stavak (3) Zakona o javnim nabavama. Temeljem navedenog smatra da je u predmetnom postupku javne nabave priložio svu traženu dokumentaciju, pa tako i katalog na način kako je propisano tenderskom dokumentacijom, zbog čega predlaže da se žalba usvoji, poništi osporavano rješenje ugovornog tijela o djelomičnom usvajanju žalbe, te da se ponuda žalitelja proglasi prihvatljivom i da se istom dodijeli ugovor budući je žaliteljeva ponuda jedina u trenutku ocjene blagovremeno zaprimljenih ponuda bila potpuna i prihvatljiva.

Ugovorno tijelo u izjašnjenju, broj: 05-03-07-9119/21 od 12. 11. 2021. godine navodi da je žalba blagovremena, dopuštena i uložena od ovlaštene osobe, zatim da je postupajući po Rješenju URŽ-a BIH broj: JN2-03-07-1-3036-9/21 od dana 24.11.2021. godine, Ugovorni organ u ponovno postupku nesporno ustanovio da žalitelj/ponuđač nije postupio u skladu sa točkom 12. Tenderske dokumentacije u kojoj je navedeno sljedeće: „Ponuda se zajedno sa pripadajućom dokumentacijom priprema na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu". Iz navedenog jasno i nedvosmisleno proizlazi da ponuda sa pripadajućom dokumentacijom mora biti na jednom od službenih jezika u BIH, na latiničnom ili ćiriličnom pismu, a što u potpunosti osporava žalbene navode žalitelja. Nadalje ističe da je Ugovorni organ u Rješenje o djelomičnom usvajanju žalbe broj: 05-03-04- 20183/21 od dana 01.12.2021. godine decidno naveo obrazloženje, koje glasi: Na str. 156 ponude ponuđač je dao opis i tehničke karakteristike GPS uređaja pri čemu nije naveo o kojem konkretnom uređaju je riječ s obzirom daje u ponudi na str. 229-243 naveo tipove GPS uređaja i tehničke specifikacije istih na engleskom jeziku. Navedeni opis GPS uređaja na str. 156 sa tehničkim specifikacijama koji su na bosanskom jeziku mogao se tretirati samo kao uopćena prezentacija i opis mogućnosti GPS uređaja za praćenje vozila, a ne onih koji su ponuđeni.

Dakle, u dostavljenoj ponudi ponuđač nije dostavio tehničke specifikacije uređaja (str. 229-243) kako je propisano članom 12. TD (Sadržaj ponude i način pripreme ponude) gdje je jasno definirano da se ponuda, zajedno sa pripadajućom dokumentacijom, priprema na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu. Sukladno svemu navedenom predlaže da se žalba odbije kao neosnovana.

Prije nego li se upustilo u meritorno odlučivanje, ovo tijelo je pristupilo provjeri formalnih pretpostavki za ulaganje žalbe koje moraju biti ispunjene na strani žalitelja, kako bi se uopće pristupilo njenom rješavanju, a odnose se na uvjetovane pretpostavke u skladu sa člankom 109., 105. i 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14; u daljnjem tekstu: ZJN) i utvrdio da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka.

Nakon što su prednje pretpostavke preispitane, postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, odnosno tenderske dokumentacije, osporavanog Rješenja, ponude žalitelja, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak, ovo tijelo je utvrdilo da je potrebno riješiti kao u dispozitivu odluke iz sljedećih razloga:

Razmatrajući žalbeni navod, nakon izvršenog uvida u tendersku dokumentaciju za vršenje usluga uvođenja GPS-a, broj protokola: 05-03-04-14718/21 od 02. 9. 2021. godine (u daljnjem tekstu: TD), nespornim je utvrđeno:

- Točkom 11.3 propisana je Tehnička i profesionalna sposobnost tako da je u svrhu dokaza traženih uvjeta članka 48., 49. i 50 ZJN, potrebno dostaviti, između ostalog, pod c) *Ponuđači su obavezi dostaviti tehničke opise ponuđene robe/tehnički list/katalog pri čemu svaka strana mora biti ovjerena i potpisana od strane ovlaštenog lica ponuđača i demo verziju kompletnog sistema/aplikacije kao potvrdu traženih funkcionalnosti.*;
- Točkom 12 propisan je Sadržaj ponude i način pripreme ponude, pa između ostalog, tako da *Ponuda se zajedno sa pripadajućom dokumentacijom priprema na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu. Pri pripremi ponude ponuđač se mora pridržavati zahtjeva i uslova iz tenderske dokumentacije. Ponuđač ne smije mijenjati ili nadopunjavati tekst tenderske dokumentacije.*;
- Točkom 13 propisan je Način pripreme ponude, pa između ostalog, tako da *Dijelove ponude kao što su uzorci, katalozi, mediji za pohranjivanje podataka i sl. koji ne mogu biti uvezani ponuđač obilježava nazivom i navodi u sadržaju ponude kao dio ponude.*

Uvidom u kopiju ponude žalitelja od 17. 9. 2021. godine, nespornim je utvrđeno:

- Na stranicama 151 - 228 nalazi se Tehnički opis ponuđene robe/tehnički list/katalog + demo verzija aplikacije sve dostavljeno na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini i latiničnom pismu.;
- Na stranicama 229 - 244 nalazi se tehničke specifikacije ponuđene robe na engleskom jeziku.;
- Na stranicama 245 – 248 nalazi se kratak opis montaže uređaja za satelitsko praćenje vozila na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini i latiničnom pismu.

Člankom 12. stavak (3) ZJN propisano je *Ponuditelj podnosi ponudu na jednom od jezika u službenoj uporabi u Bosni i Hercegovini. Tiskana literatura, brošure, katalozi ili slično prilažu se bez prijevoda, osim ako ugovorno tijelo tenderskom dokumentacijom ne zahtjeva prijevod i tih dijelova.*

U kontekstu žalbenog navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, nespornim je zaključeno da su ponuditelji u konkretnom postupku javne nabave bili dužni dostaviti tehničke opise ponuđene robe/tehnički list/katalog u skladu sa točkom 11.3. c) TD, a da se ponuda zajedno sa pripadajućom dokumentacijom trebala pripremiti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu. Stoga je proizvoljan i pogrešan stav ugovornog tijela da su ponuditelji bili dužni i kataloge dostaviti na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu jer u TD takav zahtjev nije propisan. Naime, kako je već gore navedeno, odredbom članka 12. stavak (3) ZJN propisano je da se tiskana literatura, brošure, katalozi ili slično prilažu bez prijevoda, osim ako ugovorno tijelo tenderskom dokumentacijom ne zahtjeva prijevoda i tih dijelova, pa kako u konkretnom slučaju ugovorno tijelo TD nije propisalo da se tehnički opisi ponuđene robe/tehnički list/katalog moraju dostaviti u prijevodu na jednom od službenih jezika u Bosni i Hercegovini, na latiničnom ili ćiriličnom pismu, to je ugovorno tijelo učinilo propust kada je ponudu žalitelja ocijenilo neprihvatljivom. Prema tome, u konkretnom postupku javne nabave žalitelj je postupio u skladu sa odredbama TD pri čemu se pridržavao zahtjeva i uvjeta iz TD konkretno točke 11.3. c) TD, a u svezi sa točkom 12 TD, dakle postupio je u skladu sa odredbom članka 57. stavak (1) ZJN zbog čega je ugovorno tijelo pogrešno primijenilo materijalno pravo kada je ponudu žalitelja odbacilo kao neprihvatljivu, što predstavlja povredu odredbi ZJN. Imajući u vidu navedeno, ovo vijeće utvrđuje da je žalba osnovana.

Sukladno naprijed navedenom, žalitelj je u konkretnom postupku javne nabave dokazao da je dostavio prihvatljivu ponudu, kao jedini ponuditelj sa prihvatljivom ponudom, zbog čega ovo tijelo poništava osporeno Rješenje ugovornog tijela i predmet vraća ugovornom tijelu na ponovni postupak u kojem je dužan okončati postupak javne nabave donošenjem odluke o izboru žalitelja kao najpovoljnijeg ponuditelja, sve u skladu sa odredbom članka 70. stavak (3) ZJN.

Povrat uplaćenih sredstava na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka, u iznosu od

500,00 KM izvršit će se na osnovu posebnog rješenja ovog tijela, u skladu sa člankom 108. stavak (7) Zakona o javnim nabavama i člankom 4. Instrukcije o načinu uplate, kontrole i povrata naknada propisanih čl. 108. Zakona o javnim nabavama.

Na temelju naprijed navedenog, sukladno članku 111. stavak (1) točka d) ZJN i članka 230. stavak (2) ZUP-a, ovo tijelo riješilo je žalbu, kao u dispozitivu ovog rješenja.

Uputa o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
Mirjana Antunović, dipl. iur.

Dostaviti:

- NEX Studio d.o.o. Sarajevo, Olovska 27B, 71000 Sarajevo,
- Kantonalno javno komunalno preduzeće RAD d.o.o. Sarajevo, Paromlinska 57, 71000 Sarajevo,
- Evidencija,
- a/a.